APOLLON

第4版

アポロン独和辞典

Deutsch-Japanisches Wörterbuch

責任編集執筆者
根本道也
恒吉良隆
成田克史
福元圭太
重竹芳江
堺　雅志
嶋﨑　啓

ドイツ語をもっと楽しく

- ▶ 初心者に優しくていねいに
- ▶ ５万語をコンパクトに凝縮
- ▶ 新しい見出し語もふんだんに
- ▶ 美しい紙面・手堅い構成
- ▶ 多彩な写真とイラスト
- ▶ ドイツ情報満載
- ▶ 新旧正書法に完全対応

同学社
ISBN978-4-8102-0007-2
B6 判・1864 頁・箱入り・2 色刷
定価 本体 4,200 円（税別）

［本文見本］

hüsteln

サール（Edmund *Husserl* 1859–1938; ドイツの哲学者）.

hüs·teln ［ヒューステるン hý:stəln］ 自 (h) 軽いせきをする, 軽くせきばらいする.

＊**hus·ten** A2 ［フーステン hú:stən］ du hustest, er hustet (hustete, *hat* ... gehustet) **I** 自 (完了 haben) ❶ せきをする. (英 *cough*). Er *hustet* schon tagelang. 彼はもう何日もせきをしている / diskret *husten* (合図として:)そっとせきばらいする / **auf** 物⁴ *husten* (俗) 物⁴を問題にしない. ❷ (口語) (エンジンが)ノッキングする.

II 他 (完了 haben) (たんなど⁴を)せきをして吐き出す. Blut⁴ *husten* 喀血(かっけつ)する, せきをして血を吐く / Ich *werde* dir eins *husten*! (俗) おまえの言うとおりになどするものか.

Hus·ten A1 ［フーステン hú:stən］ 男 −s/− 〖ふつう 単〗 せき. Keuch*husten* 百日ぜき / trockener *Husten* 乾性せき, からぜき / Ich habe *Husten*. 私はせきが出ます.

Hus·ten≠an·fall ［フーステン・アンふァる］ 男 −(e)s/..fälle せきの発作.

Hus·ten≠bon·bon ［フーステン・ボンボーン］ 中 男 −s/−s せき止めキャンデー, のどあめ.

Hus·ten≠mit·tel ［フーステン・ミッテる］ 中 −s/− せき止め薬.

hus·te·te ［フーステテ］ husten (せきをする)の 過去

Hu·sum ［フーズム hú:zum］ 中 −s/ (都市名) フーズム(ドイツ, シュレースヴィヒ・ホルシュタイン州の港町: ☞ 地図 D–1).

＊＊*der* **Hut**¹ B1 ［フート hú:t］

▶ 046

帽子

マイン　フート　ふりークト　ヴェック

私の帽子が飛んでいく.

男 (単 2) −es (まれに −s)/(複) Hüte ［ヒューテ］ (3 格のみ Hüten) ❶ (縁のある)帽子. (英 *hat*). (メモ「縁のない帽子」は Mütze). Stroh*hut* 麦わら帽 / Sie trägt einen schicken *Hut*. 彼女はシックな帽子をかぶっている / den *Hut* ab|nehmen (auf|setzen) 帽子を脱ぐ(かぶる) / den *Hut* lüften 帽子をちょっと上げてあいさつする / *Hut* ab vor dieser Leistung! (口語) この業績はりっぱなものだ(←この業績の前で脱帽!) / vor 人³ den *Hut* ziehen 人³に敬意を払う / Das ist ein alter *Hut*. (口語) それはもう古くさい話だ.

◇〖前置詞とともに〗 Das kannst du dir **an** den *Hut* stecken. (口語) そんなものはいらないよ, 君が持っていればいい(←自分の帽子にでも差しておけ) / mit 人·物³ nichts am *Hut* haben (口語) 人·物³とはかかわりたくない / eins⁴ **auf** den *Hut* bekommen (口語) a) 一発なぐられる, b) (比) ひどくしかられる / 事⁴ **aus** dem *Hut* machen (口語) 事⁴をその場でやってのける / **Mit** dem *Hut*[*e*] in der Hand kommt man durch das ganze Land. (にこにこ) 腰を低くすればうまくいくものだ(←帽子を脱いで手に持てば, 国中を渡り歩ける) / alle⁴ **unter** einen *Hut* bringen (口語) 全員を一致(調和)させる.

❷ (帽子状のもの:) (植) きのこの傘.

帽子のいろいろ

Hut² ［フート］ 女 −/ (雅) ❶ 保護, 監督. **in** guter *Hut* sein よく保管(保護)されている. ❷ 用心, 警戒. bei (または vor) 人·物³ **auf** der *Hut* sein 人·物³を警戒している.

Hut≠ab·la·ge ［フート・アップらーゲ］ 女 −/−n 帽子棚.

Hü·te ［ヒューテ］ Hut¹ (帽子)の 複

hü·ten ［ヒューテン hý:tən］ du hütest, er hütet (hütete, *hat* ... gehütet) **I** 他 (h) (人·物⁴の)番をする, 見張る, 守る. Kühe⁴ *hüten* 牛の番をする / Kinder⁴ *hüten* 子供たちのお守りをする / das Bett⁴ *hüten* 病気で床についている / ein Geheimnis⁴ *hüten* (比) 秘密を守る.

II 再帰 (h) *sich*⁴ *hüten* 用心する, 気をつける. *sich*⁴ **vor** Ansteckung *hüten* (病気の)感染に用心する / *Hüte dich*, dass du nicht... …しないように気をつけなさい. ◇〖**zu** 不定詞[句]とともに〗 Ich *werde mich hüten*, ihm das zu sagen. 彼にこのことを言うのはやめておこう.

Hü·ter ［ヒュータァ hý:tɐ］ 男 −s/− ❶ (雅) 番人, 監視人. (女性形: −in). der *Hüter* des Gesetzes (戯) 警官(←法律の番人). ❷ (スポ) ゴールキーパー (＝Tor*hüter*).

hü·te·te ［ヒューテテ］ hüten (番をする)の 過去

Hut≠krem·pe ［フート・クレンペ］ 女 −/−n (帽子の)縁, つば.

Hut≠schnur ［フート・シュヌーァ］ 女 −/..schnüre 帽子の飾りひも(ベルト). Das geht mir über die *Hutschnur*! (口語) それはあんまりだ!

＊*die* **Hüt·te** ［ヒュッテ hýtə］ 女 (単) −/(複) −n ❶ 小屋, あばら屋; ヒュッテ, 山小屋, スキーロッジ (＝Ski*hütte*). (英 *hut*). Wir übernachteten **in** einer *Hütte*. 私たちは山小屋に泊まった / Hier lasst uns *Hütten* bauen! (口語) ここに落ち着く(定住する)ことにしよう. ❷ (海) 後甲板船室, 船尾楼. ❸ 精錬所.

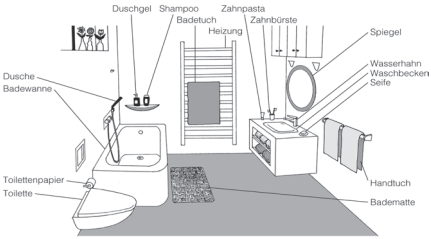
Hut·ten ［フッテン hútən］ −s/ (人名) フッテン (Ulrich von *Hutten* 1488–1523; ドイツの人文主義者. 宗教改革を支持した).

◆◆◆◆◆ 新しい見出し語もふんだんに ◆◆◆◆◆

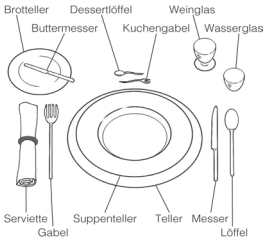
Bür·ger≫ver·si·che·rung ［ビュルガァ・ふェァズィッヒェルング］囡 –/–en 国民保険.
Co·ro·na≫kri·se, Co·ro·na-Kri·se ［コローナ・クリーゼ］囡 –/ コロナ危機, コロナ禍.
Dash≫cam ［デッシュ・ケム］［英］囡 –/–s ドライブレコーダー.
Geis·ter≫spiel ［ガイスタァ・シュピーる］中 –[e]s/–e《口語》(スポーツで:)無観客試合; 客席ががらがらの試合.
Ge·sund·heits≫kar·te ［ゲズントハイツ・カルテ］囡 –/–n (保険証としての)健康保険カード.
han·dy≫frei ［ヘンディ・ふライ］形 携帯電話使用禁止の.
Hass≫ver·bre·chen ［ハス・ふェァブレッヒェン］中 –s/– ヘイトクライム(人種・宗教などへの偏見から引き起こされる犯罪行為).
Jah·res≫wa·gen ［ヤーレス・ヴァーゲン］男 –s/– (1 年程度使用しただけの)新車並みの中古車.
Lie·fer≫droh·ne ［リーふァァ・ドローネ］囡 –/–n (商品・物資の)配送ドローン.
li·ken ［らイケン láikən］［英］自 (h)・他 (h) (ソーシャルネットワークで:)([物4]に)「いいね!」ボタンをクリックする,「いいね」する.
Mi·gra·ti·ons≫hin·ter·grund ［ミグラツィオーンス・ヒンタァグルント］男 –[e]s/..gründe 移民のルーツ(背景). (☞「ドイツ・ミニ情報 25」, ページ下).
Ori·ga·mi ［オリガーミ origá:mi］中 –[s]/ 折り紙.
pos·ten ［ポーステン pó:stən］他 (h)《ｺﾝﾋﾟｭｰﾀ》(コメントなど[4]をネット上に)投稿する.
Roll≫kof·fer ［ロる・コッふァァ］男 –s/– キャリーバッグ, トロリーケース(伸縮ハンドル・キャスター付きの旅行かばん).
Sa·shi·mi ［ザシーミ zaʃí:mi | サ.. sá..］男 –s/–s 刺身.
selbst≫fah·rend ［ゼるプスト・ふァーレント］形《自動車》自動運転の(車・バスなど).
Shit≫storm ［シット・ストーァム］［英］男 –s/–s《ｺﾝﾋﾟｭｰﾀ》(インターネット上の)炎上.
Tem·po·mat ［テンポマート tɛmpomá:t］男 –[e]s (または –en)/–e[n]《商標》《自動車》定速走行装置, クルーズコントロール. (㊟ **Tempo** と **Automat** との合成語).
Was·ser·stoff≫ge·sell·schaft ［ヴァッサァシュトふ・ゲゼるシャふト］囡 –/–en 水素社会(水素を主要なエネルギー源として日常生活や産業活動に活用する社会ｼｽﾃﾑ).
Wut≫bür·ger ［ヴート・ビュルガァ］男 –s/– 《口語》(新聞業界で:)怒れる市民. (女性形: –in).

◆◆◆◆◆◆◆ 多彩な写真とイラスト ◆◆◆◆◆◆◆

Drehorgel



Badezimmer



essen

◆◆ ドイツ・ミニ情報 アポロンとアルテミスのドイツ案内 ◆◆

大学 Universität

2000 年以降の教育改革で, 大学制度は大きく変わったわね.

うん. バチェラーコース, マスターコースの新設があった. これはヨーロッパ共通の大学環境整備を目指すボローニャ改革(1999年)で定められた目標の一部だ. これによってドイツの大学にもバチェラー, マスターという二段階の学位コースが導入された. バチェラーは日本やアメリカの「学士」に, マスターは「修士」に相当する. 新制度のマスターは従来の総合大学のディプロームやマギスターとほぼ同レベルの学位だ.

「博士」はどうなってるの.

博士の学位を取ろうとするなら, まずマスターコースを修了するのが一般的だ. 学位取得の方法はいくつかあって, 指導を受けたい教授に願い出て内諾を受け, 大学の承認が得られれば博士号取得を目指す学生として指導を受けることができる. ほかに, 大学によっては研究プログラムに学生を組み入れて博士を育成する所もあれば, カリキュラムに沿って博士課程教育を行う所もある.

私も挑戦してみようかな.

やってごらん. 大事なのは研究への強い意志を持つことだ.

講義風景 © BUNDESBILDSTELLE BONN

◆◆◆◆◆◆◆ サッと引く、パッとわかる ◆◆◆◆◆◆◆

＊付きの重要名詞は定冠詞付き

カナ発音ですぐ読める

ネットで聞ける音声トラック

イントネーションが一目でわかる 100 例文

重要名詞の単数 2 格と複数形は詳しく

原意を添えて理解を助ける

関連する情報を詳しく

重要度を ＊ の数で表す

ヨーロッパ言語共通参照枠のレベル

重要名詞の複数 3 格形

英語同意語

前置詞句はアルファベット順

単数 2 格と複数形

女性形の作り方

関連する情報

表紙裏の地図上の位置

前置詞の結び付く格

完了の助動詞の使い分け：(h) は haben, (s) は sein

＊＊＊ der **Baum** A1 [バオム báum]

木 ▶ 009

Der Baum hat viele Blüten.
デア バオム ハット ふィーれ ブりューテン
その木はたくさんの花をつけている.

男 (単 2) -es (まれに -s)/(複) Bäume [ボイメ] (3 格のみ Bäumen) ❶ 木, 樹木, 立ち木. (英 *tree*). Nadel*baum* 針葉樹 / ein alter *Baum* 老木 / … / Auf einen Hieb fällt kein *Baum*. (ことわざ) 大事業は一挙にはできない(←一打で倒れる木はない) / den Wald vor lauter *Bäumen* nicht sehen (戯) 個々のものにとらわれて …

メモ ドイツでよく見かける木: der **Ahorn** かえで / der **Apfelbaum** りんごの木 / die **Birke** しらかば / die **Birne** 梨の木 / die **Buche** ぶな / …

＊＊＊ die **Bäu·me** [ボイメ bɔ́ʏmə] Baum (木)の 複 Der Taifun hat viele *Bäume* entwurzelt. その台風は多くの木々を根こそぎにした.

＊＊＊ der **Mit·tag**[1] A1 [ミッターク míta:k]

正午 Bald ist es *Mittag*.
バるト イスト エス ミッターク
間もなくお昼です.

男 (単 2) -s/(複) -e (3 格のみ -en) ❶ 正午, [真]昼. (英 *noon*). Vor*mittag* 午前 / Nach*mittag* 午後 / Montag*mittag* 月曜日の正午 / ein heißer *Mittag* 暑い昼どき / eines *Mittags* ある日の昼[ごろ]に / heute *Mittag* きょうの正午に / **am** *Mittag* 正午に, 昼に / **gegen** *Mittag* 昼ごろ / **im** *Mittag* des Lebens (比) 人生の最盛期に / **über** *Mittag* 昼どきに / **zu** *Mittag* **essen** 昼食を食べる. …

Mit·tag[2] [ミッターク] 田 -s/ (口語) 昼食.

Mit≒schü·ler [ミット・シューらァ] 男 -s/- (小・中学校などの)同級生, 学校の友だち. (女性形: -in). (メモ 「大学での学友」は Kommilitone).

Schub≒fach [シューブ・ふァッハ] 田 -[e]s/..fä-cher 引き出し (=Schublade).

Aa·chen [アーヘン á:xən] 田 -s/ (都市名) アーヘン (ドイツ, ノルトライン・ヴェストファーレン州. 大聖堂にカール大帝の墓がある: ☞ 地図 C-3).

＊＊＊ **trotz** B1 [トロッツ tróts] 前 (2 格 (まれに 3 格)とともに) …にもかかわらず, …なのに. (英 *in spite of*). Wir gingen *trotz* des Regens spazieren. 私たちは雨にもかかわらず散歩に出かけた …

flo·rie·ren [ふろリーレン florí:rən] 自 (h) (商売・学問などが)栄える, 繁栄する.

◆◆◆◆◆◆◆◆ ドイツ語学習の即戦力 ◆◆◆◆◆◆◆◆

hel·fen* Ⓐ1 [へるふェン hélfən]

助ける　Ich *helfe* dir.
イヒ　へるふェ　ディァ
君に手を貸してあげよう.

人称	単	複
1	ich helfe	wir helfen
2	du hilfst	ihr helft
3	er hilft	sie helfen

(2 人称敬称単・複: Sie helfen)

(half, *hat* … geholfen) 自 (完了 haben) ❶ 〖3 格とともに〗(人³を)助ける, 手伝う. (英 *help*). Er *hilft* mir finanziell. 彼は経済的に私を … ◇〖前置詞とともに〗人³ **auf** die Beine *helfen* a) 人³を助け起こす, b) (経済的・医学的に) 人³を再起させる / 人³ **bei** 事³ *helfen* 人³が事³をするのを手伝う ⇨Er *hilft* mir bei der Arbeit. 彼は私の仕事を手伝って …

類語 **helfen**:「助ける, 手伝う」の意味で用いられる最も一般的な語. **bei|stehen**: (難しい状況にある人を親身になって)助ける, 支援する. **unterstützen**: (人を助言などにより…)支援する, 援助する.

***wi·schen** … ❶ 〖A⁴ **von** (または **aus**) B³〗(A⁴ を B³ から)ふき取る, ぬぐい取る. … 人³ (sich³) die Tränen⁴ aus den Augen *wischen* 人³の(自分の)目から涙をぬぐう …

vor|le·sen [ふォーァ・れーゼン fó:ɐ-le:zən] du liest … vor, er liest … vor (las … vor, *hat* … vorgelesen) 他 (完了 haben) (〖人³に〗物⁴を)読んで聞かせる, 朗読する.

***jung** Ⓐ1 [ユング jʊŋ]

若い　Wir sind noch *jung*.
ヴィァ　ズィント　ノッホ　ユング
われわれはまだ若い.

形 (比較 jünger, 最上 jüngst) (英 *young*) ❶ 若い. (メモ「年とった」は alt). die *jungen* Leute 若い人たち / ein *junger* Mann 若い男性…

Be·hin·der·te(r) [ベ・ヒンダァテ (..タァ) bə-híndɐtə (..tɐ)] 男 女 〖語尾変化は形容詞と同じ〗《官庁》身体(精神)障害者. (メモ behinderte Person または behinderter Mensch または Menschen mit Behinderung と言うほうが好ましい).

die **Ach·tung Ⓐ1 [アハトゥング áxtʊŋ] 女 (単) –/ ❶ 尊敬, 尊重. (英 *respect*). …
► achtung·gebietend

ach·tung·ge·bie·tend, Ach·tung ge·bie·tend [アハトゥング・ゲビーテント] 形 尊敬の念をいだかせるような(業績など) …

spa·zie·ren ge·hen* ☞spazieren

be·wah·ren [ベ・ヴァーレン bə-vá:rən] (be- … ◇〖目的語なしでも〗[Gott] *bewahre*◇! 〖◇bewahren の 接 I〗とんでもない, そんなばかな. (☞ 類語 schützen). …

すぐ使える例文 600 以上

最重要動詞は人称変化表付き

変化形の注目点は太字と赤字

重要動詞の過去基本形・完了形

文法上の留意点

類語の細かい使い分け

動詞と結び付く前置詞

重要動詞の不規則な現在人称変化

重要形容詞の不規則な比較変化

反意語

語尾変化することを表す

使用上の注意

現在のつづり方による見出し語に導く

二通りのつづり方が可能

現在のつづり方による用例へ導く

接続法の解説

豊富な巻末付録

◆◆◆◆◆◆ ドイツ語発信の基本ツール ◆◆◆◆◆◆

I. 和独の部 から

教える 〖～に～を〗 人[4] 事[4] lehren; 授業をする Unterricht geben*. ☞ 言う, 示す, 知らせる. // ドイツ語を教える Deutschunterricht geben*.
おじさん おじ・(よその)おじさん der Onkel.
惜しむ 〖～を〗 大切に使う mit 物[3] sparsam um|gehen*. ☞ 残念に思う.
おしゃべり ❶ 雑談 die Plauderei. ❷ 口数の多い人 der Schwätzer.
おしゃべりする 雑談する plaudern; 〖[～と]〗 歓談する sich[4] [mit 人[3]] unterhalten*.
おしゃれな しゃれた schick; 洗練された elegant; 上品な vornehm.

動詞が何と結びつくかがわかる

用例が表現の幅を広げる

類語で最適のドイツ語を見つける

日本語の意味ごとに訳語がある

不規則変化動詞にもすぐ気づく

II. 日常会話 から

9. レストラン (Restaurant) ▶ 140

A: すみません, メニューをください.
Entschuldigung, die Speisekarte bitte!
B: お持ちしました, どうぞ.
Hier, bitte sehr!
—— ◦ —— ◦ ——
B: 何になさいますか?
Sie wünschen?
A: ポテトサラダにします.
Ich nehme einen Kartoffelsalat.
B: お飲みものはいかがですか?
Möchten Sie etwas trinken?
A: はい, ビールを1杯ください.
Ja, bitte ein Bier.
—— ◦ —— ◦ ——
A: すみません, 勘定をお願いします.
Entschuldigung, kann ich zahlen?

III. メールの書き方 から

1. メール (E-Mail) (文例の内容は家族写真の送付)

An	Thomas_paul@luebeck.apoll.de	[Empfänger 受信者]
Von	Katia@campus.lmu.de	[Absender 送信者]
Kopie	erika@mann.ac.de	[CC]
Betreff	Familienfoto	[件名]

Lieber* Thomas,

vielen Dank für deine Mail! Ich war übers Wochenende bei meinen Eltern. Ich schicke dir ein Foto von uns. Wann kann ich dich wiedersehen?

Liebe Grüße
Deine* Katia

mit_eltern.jpg [Anhang 添付ファイル]

件名は簡潔に, 必ず書こう.
件名の例: Gruß aus ... (地名) …からのご挨拶 / Eine Bitte (Textkorrektur) お願い(文章修正) / Gute Besserung! お大事に / [Eine] Frage zu ... (または Fragen zu ...) …に関するお尋ねなど.

本文も要領よくまとめよう.
冒頭に呼びかけとして相手の名前, 末尾に結語と自分の名前を忘れずに.

(メモ)「親愛なる」を意味する lieber は男性の受取人への呼びかけに付ける形. 相手に対する親愛の情や敬意を表す場合は差出人名の前に男性には dein, 女性には deine を付ける.

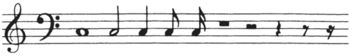
◆◆◆◆◆◆◆ ドイツをもっと知るために ◆◆◆◆◆◆◆

IV. 音楽用語 から

(A) 音部記号 (**Noten⸗schlüssel** 男 -s/-)
G-Schlüssel ト音記号 (下図 1a, 以下同様).
F-Schlüssel へ音記号 (1b).

(B) 音符 (**Note** 女 -/-n)
ganze Note 全音符 (2a).
halbe Note 2分音符 (2b).
Viertel⸗note 4分音符 (2c).
Achtel⸗note 8分音符 (2d).
Sechzehntel⸗note 16分音符 (2e).

(C) 休符 (**Pause** 女 -/-n)
ganze Pause 全休符 (3a).
halbe Pause 2分休符 (3b).
Viertel⸗pause 4分休符 (3c).
Achtel⸗pause 8分休符 (3d).
Sechzehntel⸗pause 16分休符 (3e).



1a 1b 2a 2b 2c 2d 2e 3a 3b 3c 3d 3e

V. 環境用語 から

Bio⸗diversität 女 生物多様性.
Bio⸗gas 中 バイオガス.
Bio⸗kraftwerk 中 バイオマス発電所.
Bio⸗kost 女 自然食品.
Bio⸗laden 男 自然食品(雑貨・化粧品)店.
biologisch abbaubar 形 有機分解できる.
biologisch-dynamisch 形 (農薬を使わない)自然農法の, 無農薬の.
Bio⸗masse 女 バイオマス.
Bio⸗müll 男 ＝Bioabfall
Bio⸗produkte 複 (主に食品で)オーガニック製品.
Bio⸗siegel 中 (ドイツ政府認定の)オーガニック認証マーク.

BiO nach EG-Öko-Verordnung

オーガニック認証マーク

VI. 福祉用語 から

Elternzeit 女 育児休業[期間].
Evangelisches Werk für Diakonie und Entwicklung 中 ドイツ福音派教会社会奉仕団(ドイツの6大福祉団体の一つ; 略: EWDE).

F

familienentlastender Dienst 男 (福祉団体などによる)家族負担軽減サービス(主に障害児を持つ家庭を対象とし, 様々な余暇活動を提供するサービス).

Pflege 女 介護.
pflege⸗bedürftig 形 介護の必要な.
Pflege⸗bedürftige[*r*] 男 女 要介護者.
Pflege⸗bedürftigkeit 女 要介護[状態].
Pflege⸗dienst 男 介護サービス業[務].
Pflege⸗fachkraft 女 介護専門職.
Pflege⸗geld 中 (介護保険の)介護手当.
Pflege⸗heim 中 介護ホーム.
Pflege⸗hilfsmittel 中 介護補助器具.
Pflege⸗kasse 女 介護保険[組合](ドイツの公的介護保険の保険者).

VII. 歴史年表 から

2018 10.	メルケル, 2021年任期満了での政界引退を表明		
2020 1.	**イギリス, EU を離脱** EU-Austritt des Vereinigten Königreiches (Brexit)	2020	新型コロナ, 世界に蔓延
		2021	東京オリンピック・パラリンピック
2021 12.	ショルツ (SPD), 連邦首相に就任		

ほかに 建築様式／ドイツの言語・政治機構・歴史／ヨーロッパ連合(EU)と欧州共通通貨ユーロ(Euro)／発音について／最新の正書法のポイント／文法表／動詞変化表